スペイン語

令和８年 ４月 ２７日
27 de abril del 2026

保護者の皆様
A los Srs. Padres o Responsables

鈴鹿市立明生小学校
校 長　松浦　洋幸
Escuela Primaria Meisei de Suzuka
Director: Hiroyuki Matsuura

地震(震度5強以上)発生時及び南海トラフ地震臨時情報発表時等に伴う対応について

Sobre las medidas a tomar en caso de un terremoto (magnitud de 5 grados o más) y emisión de Informaciones de Emergencia sobre el terremoto de la Fosa de Nankai torafu

近年、地震による被害が各地で発生している状況を受け、子どもたちの安全確保に万全を期すため、地震【震度５強以上】発生時の対応及び南海トラフ地震臨時情報【調査中・巨大地震警戒・巨大地震注意】発表時における本市公立幼稚園・小中学校の対応についてお知らせします。

En los últimos años, debido a los daños ocasionados por los terremotos en varias regiones, les informamos las medidas que seràn tomadas en los Jardines de Infancia públicos y las escuelas Primarias y Secundarias de la ciudad para garantizar la seguridad de los niños en caso de un terremoto de magnitud 5 o superior y cuando se emita una Información de Emergencia por Terremoto en la Fosa de Nankai (En investigación, Aviso de megaterremoto, Alerta de megaterremoto).

【市内で震度５強以上の地震が発生した場合の対応】

Medidas a tomar en caso de que ocurra un terremoto de magnitud 5 fuerte o superior dentro de la ciudad.

◆下校後から登校前までの間に、市内で震度５強以上の地震が発生した場合、市内全公立幼園・小中学校を臨時休業とします。また、給食も中止します。

Si ocurre un terremoto de magnitud **5 fuerte o superior** dentro de la ciudad entre la salida de clases y antes de la hora de entrada al día siguiente, todos los jardines de infancia públicos y las escuelas Primarias y Secundarias de la ciudad suspenderán temporalmente las clases. Asimismo, el servicio de comedor escolar también será suspendido.

◆休業日及び休業日前日に、市内で震度５強以上の地震が発生した場合、休業日明けの平日は市内全公立幼稚園・小中学校を臨時休業とし、給食も中止します。また、休業日明けが課業日ではない場合（振替休業日、長期休業日など）、部活動を含めた幼児児童生徒の活動も全て中止します。但し、休業期間中、学校施設や通学路等の安全が確認された場合はこの限りではありません。

Si ocurre un terremoto de magnitud 5 fuerte o superior dentro de la ciudad durante un día no lectivo o el día anterior a un día no lectivo, el primer día hábil después del período de descanso se suspenderán temporalmente las clases en todos los Jardines de Infancia públicos y escuelas Primarias y Secundarias de la ciudad, y también se cancelará el servicio de comedor escolar.

Además, si el día posterior al período de descanso no es un día lectivo (por ejemplo, un día de descanso compensatorio o vacaciones largas), se suspenderán todas las actividades de los niños y estudiantes, incluidas las actividades de clubes.

Sin embargo, esta medida no se aplicará si durante el período de suspensión se confirma la seguridad de las instalaciones escolares, las rutas escolares y otros aspectos relacionados.

◆地震発生以降の学校の再開については教育委員会事務局と学校が協議し、学校を再開する場合には本校ウェブサイトや配信アプリ（tetoru などで周知します。

Con respecto a la reanudación de las actividades escolares después del terremoto, la Secretaría de Educación de la ciudad y las escuelas consultarán la situación conjuntamente. En caso de reanudarse las clases, se informará a través del sitio web de la escuela y de la aplicación de comunicación **(tetoru),** entre otros medios.

◆震度５弱以下であっても、学校及び近隣地域の被害状況などにより、臨時休業とする場合があります。臨時休業となった場合は給食も中止します。

Incluso si el sismo es de magnitud 5 débil o menor, las clases podrán suspenderse temporalmente dependiendo de la situación de daños en la escuela y en las áreas cercanas. En caso de suspensión temporal de clases, el servicio de comedor escolar también será cancelado.

◆在校中及び登下校中の対応については以下の通りとします。

Las medidas a tomar mientras los alumnos estén en la escuela y durante los trayectos de ida y vuelta a la escuela serán las siguientes.

※在校中・・・・授業を中止し、保護者への引き渡しを行います。

Durante el horario escolar: se suspenderán las clases y los alumnos serán entregados a sus padres o tutores .

※登下校中・・・「わたしの命を守る防災カルテ」に基づいて行動してください。

スペイン語

Durante el trayecto de ida y vuelta a la escuela: actúen conforme a lo indicado en la “Ficha de prevención de desastres para proteger mi vida”.

【南海トラフ地震臨時情報が発表された場合の対応】

Medidas a tomar en caso de que se emita información temporal sobre un terremoto de la Fosa de Nankai

◆ 南海トラフ地震臨時情報【巨大地震警戒】が発表された場合、１週間の臨時休業とします。
また、給食も中止します。

En caso de que se emita la información temporal sobre el terremoto de la Fosa de Nankai en nivel de **“Alerta de megaterremoto”**, se decretará la suspensión temporal de clases durante una semana. Asimismo, el servicio de comedor escolar también será cancelado.

◆ 原則、１週間後に学校を再開します。但し、災害及び避難状況に応じて臨時休業の延長などを検討する場合もあります。学校を再開する場合には、ウェブサイトや電子メールなどで周知します。

En principio, las escuelas reanudarán sus actividades una semana después. Sin embargo, dependiendo de la situación del desastre y de las condiciones de evacuación, se podrá considerar la prolongación de la suspensión temporal de clases.

En caso de reanudación de las actividades escolares, se informará a través del sitio web y del correo electrónico, entre otros medios.

◆南海トラフ地震臨時情報【調査中、巨大地震注意】が発表された場合、教育委員会が臨時休業などの検討を行い学校へ連絡します。臨時休業となった場合は給食も中止します。

En caso de que se emita la información temporal sobre el terremoto de la Fosa de Nankai en los casos de **“En investigación” “Precaución por megaterremoto”**, la Secretarìa de Educación evaluará la posibilidad de una suspensión temporal de clases y lo comunicará a las escuelas. En caso de que se decida la suspensión temporal de clases, también se cancelará el servicio de comedor escolar.

◆南海トラフ地震臨時情報【調査終了】が発表された場合、日頃からの地震への備えを再確認し、平常通り過ごします。

En caso de que se emita la información temporal sobre el terremoto de la Fosa de Nankai en el nivel de **“Investigación finalizada”**, se deberá reforzar las medidas habituales de preparación ante terremotos y se continuará con la vida cotidiana con normalidad.

◆在校中及び登下校中に南海トラフ地震臨時情報【巨大地震警戒】が発表された場合の対応については以下の通りとします。

Las medidas a tomar **en caso de que los alumnos estén en la escuela o durante el trayecto de ida y vuelta,** y se emita la información temporal sobre el terremoto de la Fosa de Nankai en nivel de **“Alerta de megaterremoto”** serán las siguientes.

※ 在校中・・・・授業を中止し、保護者への引き渡しを行います。

Durante el horario escolar: se suspenderán las clases y los alumnos serán entregados a sus padres o tutores.

※ 登下校中・・・「わたしの命を守る防災カルテ」に基づいて行動してください。しかし、児童が発表を知らずに登校した場合は、学校到着後、学校で引き渡しをすることになります。下校中の場合は、そのまま下校することになります。

Durante el trayecto de ida y vuelta a la escuela: los alumnos deberán actuar conforme a lo indicado en la “**Ficha de prevención de desastres para proteger mi vida**”. Sin embargo, si un alumno acude a la escuela sin haber recibido la información de la alerta, una vez que llegue al centro será entregado a sus padres o tutores. En el caso de que ya esté regresando a casa, continuará su trayecto normalmente hasta su domicilio.

◆ 在校中及び登下校中に南海トラフ地震臨時情報【調査中、巨大地震注意】が発表された場合は、状況に応じて対応を検討します。

En caso de que, mientras los alumnos estén en la escuela o durante el trayecto de ida y vuelta, se emita la información temporal sobre el terremoto de la Fosa de Nankai en los niveles de “En investigación” o “Precaución por megaterremoto”, las medidas a tomar se estudiarán y determinarán según la situación.

「わたしの命を守る防災カルテ」に記載のある避難所等の情報について、今一度、家庭で共有しておいてください。

Por favor, en el hogar revisen nuevamente la información sobre los centros de evacuación y otros datos incluidos en la “Ficha de prevención de desastres para proteger mi vida”, y compártanla dentro de la familia.